

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redaccion: Kōhō Kōchōka

〒205-8601 Tōkyō To, Hamura shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel.042-555-1111

e.mail s102000@city.hamura.tokyo.jp

Edición en Español 2,011

1° de noviembre

Preparado por el grupo

"Latinos al día"

Distribución Gratuita

※ **LAS INFORMACIONES, SERVICIOS, CLASES QUE SE DAN EN LAS INSTITUCIONES QUE SE MENCIONAN EN ESTE BOLETIN SON EN EL IDIOMA JAPONES.**

CONMEMORANDO 20 ANIVERSARIO DE LA CIUDAD DE HAMURA (Hamurashiwa shiseishikō 20shūnen wo mukaemasu)

El próximo 1° de noviembre se cumplirá 20 años de Hamura como ciudad.

Mencionando el esfuerzo de los antiguos residentes y agradeciendo la colaboración de sus residentes. En el año 22 de la era Meiji (1,889) los pueblos de Hane, Gonokami y Kawasaki se unen convirtiéndose en pueblo de Nishitama.

A fines de la era de Meiji y comienzos de Showa se encuentra en apogeo sericultura dándose a conocer a nivel nacional.

En el año 31 de la era Showa(1,956) se convierte en Hamura machi, consiguiendo administrar sus tierras.

En el año 3 de la era Heisei (1,991) nace la ciudad actual.

Año 1,991	<ul style="list-style-type: none">○ Inicio de Hamura.○ Ooaza Kawasaki, Matsubarachō distrito de residencia toman el nombre de "Futabachō".
Año 1,992	<ul style="list-style-type: none">○ Apertura del Centro de servicio para personas de tercera edad "Ikoinosato".○ Inauguración del Centro de recreación infantil nishi (Nishi jidōkan).○ Terminación de la Oficina de servicio de agua y desagües y la distribuidora.
Año 1,993	<ul style="list-style-type: none">○ Continuación de la avenida Shinokutama (Planificación de rutas 3-4-5),○ Apertura de caminos.○ Se inicia transmisión de la televisión de Hamura.○ Centro de venta directa de productos agrícolas. Apertura del Centro de ventas de productos agrícolas de la ciudad.
Año 1,994	<ul style="list-style-type: none">○ Terminado la sala de actos de la Escuela de secundaria N°2.○ Inician recolección de botellas pet para su reciclaje.
Año 1,995	<ul style="list-style-type: none">○ Sobrepasa 5,000,000 el número de visitantes al parque zoológico.○ 50 años del término de la segunda guerra mundial.○ Declaración de Paz.
Año 1,996	<ul style="list-style-type: none">○ Funcionamiento del Centro de reciclaje.○ Reapertura de la piscina al aire libre(Suijōkōen).○ Solidarización con las ciudades de la prefectura de Yamanashi Takanechō (actual ciudad Hokuto).
Año 1,997	<ul style="list-style-type: none">○ Concluye Pedesutoria Denky de la salida este de la estación de Ozaku.○ Promulgar la igualdad entre hombres y mujeres.
Año 1,998	<ul style="list-style-type: none">○ Agrupación de Nishitama inicia el funcionamiento de proceso de basura.○ Sala de consulta sobre la educación. Adaptación de una sala en las escuelas de asesoramiento/guía.○ Apertura del Centro recreación infantil Higashi (Higashi jidōkan).○ Apertura de Hamura home page.
Año 1,999	<ul style="list-style-type: none">○ Apertura del nuevo Centro de salud de Hamura y el Centro de Bienestar.○ Apertura del tránsito del cruce Ozaku.○ Presentación del baile Samba en el Festival de verano de la ciudad.
Año 2,000	<ul style="list-style-type: none">○ Centro de asistencia o apoyo de ciudadano en los hogares.○ Centro de asistencia y apoyo a los niños.○ Urbanismo entrega cursos de aprendizaje permanente Inicio de cursillos de aprendizaje sobre la vida.

Año 2,001	<ul style="list-style-type: none"> ○ Apertura de la nueva biblioteca. ○ Apertura del Centro de apoyo para la industria Wing "i"(Sangyō fukushi center). ○ Colocación de la máquina de emisión certificados en la municipalidad. ○ Inicio del Hospital público de Fussa. ○ Elegido el nuevo alcalde Shin Namiki. ○ Apertura del Nishitama Freshland. ○ Celebración del primer Festival del pueblo. ○ Conmemoración del 10° aniversario de la ciudad.
Año 2,002	<ul style="list-style-type: none"> ○ Apertura del Centro de ventas directa de Productos. ○ Año escolar dividido en dos semestres para las escuelas secundarias No. 2 y No.3. ○ Recolección de la basura de la puerta de la vivienda.
Año 2,003	<ul style="list-style-type: none"> ○ Comienza la atención al público los días sábados y domingos. ○ Se determina la Administración de división de la zona de la salida oeste de la estación de Hamura. ○ Reconocimiento de Tamaqawa Jōsui como lugar de interés. ○ Inicio del "Kaze no owara". ○ Patrullaje en los alrededores de la estación de Ozaku por la tranquilidad y seguridad de los ciudadanos.
Año 2,004	<ul style="list-style-type: none"> ○ Se fija el año escolar en semestres para todas las escuelas de primaria y secundaria de la ciudad. ○ La calidad del agua se suministra desde la finalización de avanzadas instalaciones de tratamiento de agua. ○ La escuela de secundaria superior de Hamura Fuera de la escuela para "aprender" el acuerdo. ○ Eficaz contra la valla publicitaria abandonada ordenanza. ○ Prestamos de alarmas de protección para los alumnos de primaria y secundaria.
Año 2,005	<ul style="list-style-type: none"> ○ Apertura del campo de tiro al arco. ○ Iniciar la administración y operación de las instalaciones por el sistema administrador designado. ○ Inicia recorrido el ómnibus comunitario Hamurán. ○ Se establece la Asociación de la cultura en Hamura. ○ La ciudad de Minami ashigara en la prefectura de Kanagawa acuerdo mutuo de apoyo en caso de desastres.
Año 2,006	<ul style="list-style-type: none"> ○ Inauguran Centro de aprendizaje" Yutorogi". ○ Establecimiento del "Día de la salud de Hamura"
Año 2,007	<ul style="list-style-type: none"> ○ Concluye obra de la salida oeste del a estación de Hamura. ○ Se inicia la venta del "Mizu Hamura"
Año 2,008	<ul style="list-style-type: none"> ○ Inicio de "Hamusupo". ○ Apertura de Shiminkatsudō borantia sentā Hamura. ○ Apertura del Centro de apoyo laboral para personas con impedimentos.
Año 2,009	<ul style="list-style-type: none"> ○ Inicio de la venta de vales Nigiwai. ○ Empieza obras de caminos 3-4-16(Hanekami Sakae rittai kōsa. ○ "Hibarien" empresa de bienestar social como persona jurídica.
Año 2,010	<ul style="list-style-type: none"> ○ Apertura total del Hospital público de Fussa. ○ Patrullaje en los alrededores de la salida este de la estación de Ozaku. ○ Acuerdo cultural con la Universidad Kyōrin. ○ Arreglos de caminos, construcción de obras de la salida oeste de la estación de Hamura.
Año 2,011	<ul style="list-style-type: none"> ○ Conmemoración del 50 aniversario de la Oficina de servicio de agua y desaque de la ciudad de Hamura. ○ Integración de la escuela primaria y secundaria de la zona escolar de la escuela secundaria N°3 de Hamura. ○ Conmemoración del 20 aniversario de la ciudad de Hamura.

Formacion de una ciudad acogedora, calurosa

La celebración al cumplir los 20 años en el caso de las personas, dando pasos se consigue caminar. Igualmente nuestra ciudad día a día, año tras año lleva a cabo los proyectos y realidad los sueños para nuestra ciudad y así se celebrará 20 años.

42° FERIA INDUSTRIAL DE HAMURA

(Dai yonjūnikai Hamurashi sangyōsai)

AYUDA PARA LA RECONSTRUCCION DE LA ZONA AFECTADA POR EL SISMO

(Higashi nihon daishinsai fukkō shien)

En el Parque Fujimi, se realizará esta feria industrial, los días sábado 5 y domingo 6 de noviembre de 10:00 a.m. a 4:00 p.m. Se presentarán productos y fabricaciones de nuestra ciudad, así como vegetales y otros artículos.

Para mayores detalles puede entrar a la página web de la ciudad de Hamura o en las propagandas del periódico.

El tema de este año relación, círculo.

En esta feria industrial podrán encontrar:

- Productos agrícolas, tanto verduras como flores, exhibición de bonsai.
- La credibilidad de la técnica del artesano: afilar cuchillos, tablas de picar.
- Este año también estarán diversos puestos de venta de productos y bebidas.
- Exhibición industrial. Profundidad en las técnica del obrero. Experimentar haciendo trabajo manual.

SECTOR INDUSTRIAL

- El día 5 de noviembre a partir de las 10:30 a.m.(5 veces) se dará clase a los niños ¿cómo armar máquinas calculadoras?
- Se presentará un show de ciencia el día 6 de noviembre a partir de las 10:30 a.m. (3 veces) en donde harán volar un avión utilizando una liga, podrán participar y experimentar personalmente.
Número de participantes: 15 personas por orden de llegada.
- Productos de las ciudades de Hokuto de la prefectura de Yamanashi, Hokkaidō Memurochō, Miyakejima, Hachijōjima.
- Exhibición para el consumidor. Continuemos sin olvidar reducir el amperaje en nuestros hogares.
Diferentes ideas propuestas para las personas en diferentes campos.

DELICADEZA CON EL MEDIO AMBIENTE

Reutiliza los recipientes de los productos, reducir la cantidad de basura a botar, proteger el medio ambiente; volviendo a usar los envases después de haber sido utilizado.

DIVERSION PARA NIÑOS

Halloween en Hamura. Los niños vestirán con trajes originales, desfilarán y recibirán dulces.

Playland: Diferentes tipos de juegos y contactos con los animales del parque zoológico.

Campaña de buenos modales al fumar, se entregará una guía para que los fumadores piensen y colaboren en la conservación del medio ambiente. Esta campaña se dará el día 6 de noviembre desde las 2:30 p.m. en el parque Fujimi.

EVENTO ESPECIAL

Conmemorando 20 años de la ciudad de Hamura. En ayuda a las ciudades afectadas por el sismo en la zona norte del país se venderán productos procedente de estos lugares.

Informes en Sangyō kasseika suishinshitsu.

**CONSULTAS. NO PADECER, NO ENTRISTECER
APOYO A LOS NIÑOS Y LAS FAMILIAS, MUJERES Y A LOS ANCIANOS**

(Hitori de nayamanaide... mazuwa sōdan wo! ~

Kōrei no kata · Kodomo to katē · josei wo shien shimasu)

LLAMAR A LA POLICIA 110 (En caso de emergencia y si corriera peligro la vida)

Maltrato a los niños, si hubiera violencia al cónyuge(DV), si piensa que existe maltrato a un anciano.

Ante todo trate de realizar consultas, informe sobre la preocupación que tuviera.

HAMURA SHI KODOMO KATĒ SHIEN SENTĀ ☎ 578-2882.

Violencia de parte del cónyuge (violencia doméstica).

- Maltrato físico: golpear, patear, ahorcar, arrastrar, lanzar las cosas, etc.
- Maltrato mental. Gritar con voz alta, mostrar indiferencia y no escuchar. Lo ridiculiza delante de tercera persona dándole órdenes, privarle de dinero para gastos realizar los gastos del hogar.
- Maltrato psicológico, la violencia mental y forzar sexualmente, aborto forzado, anticonceptivos, etc.
- Maltrato económico, no proporcionarle dinero colocando a la pareja en situación difícil.

Asistencia para reforzar la autosuficiencia a madres solas ☎555-1111 en el 2do.piso en la municipalidad en la Sección kodomo katē shien sentā.

Consultas de lunes a viernes (excepto sábados, domingos, feriados, finales y principio del año) desde las 8:30 a.m. hasta las 5:00 p.m.

Tōkyō women's plaza ☎03-5467-2455. Horario para las consultas todos los días de 9:00 a.m. hasta las 9:00 p.m.(excepto finales del año y comienzos del año).

Tōkyō to josei sōdan sentā.

Tamashisho ☎042-522-4232. Consultas de lunes a viernes (excepto sábados, domingos, feriados, finales y principio del año) desde las 9:00 a.m. hasta las 4:00 p.m.

Maltrato al niño.

- Maltrato físico: golpear, patear, colocar un cigarro encendido en cualquier parte del cuerpo, dejarlo fuera de la vivienda durante largas horas.
- Maltrato psicológico, de palabras, ignorar, discriminación, diferencia entre hermanos.
- Abuso sexual: travesuras sexuales, mostrar actos y órganos sexuales, etc.
- Negligencia: privación de alimentos, falta de higiene, dejar al bebé en casa y salir.

Hamura shi kodomo katē shien sentā– 2do. piso de la municipalidad, en la Sección kodomo katē shiensentā ☎578-2882. Consultas de lunes a viernes (excepto sábados, domingos, feriados, finales y principio del año) desde las 8:30 a.m. hasta las 5:00 p.m.

Tachikawa Jidō sōdanjo (Tachikawa shi Akebonochō 3-10-19)☎042-523-1321. Consultas de lunes a viernes (excepto sábados, domingos, feriados, finales y principio del año) desde las 9:00 a.m. hasta las 5:00 p.m.

Después de las 5:45 p.m. llamar a Tōkiō to Jidō sōdan sentā ☎03-3208-1121.

Maltrato a los ancianos.

Maltratos de parte de los familiares, personas que cuidan a los ancianos mayores de 65 años de edad. Asimismo en las instituciones de bienestar para las personas de tercera edad, los trabajadores participan con maltratos a los ancianos.

- Maltrato físico: golpear, retirar todo tipo de contacto con el exterior.
- Maltrato psicológico gritar, maldecir, ignorarlo, etc.

○ Maltrato sexual, cometer error al realizar sus necesidades fisiológicas, etc. Castigarlo dejándolo sin ropa(los miembros inferiores).

○ Negligencia: No darle alimentos, estado de desnutrición, no realizar cambios de pañales, etc.

○ No darle dinero, hacer uso del dinero depositado en la cuenta bancaria.

Hamura shi chiiki hōkatsu shien sentā en el primer piso de la municipalidad, en la sección Kōrei Fukushikaigoka. ☎555-1111. Consultas de lunes a viernes (excepto sábados, domingos, feriados, finales y principio del año) desde las 8:30 a.m. hasta las 5:15 p.m.

Hamura shi Chiiki hōkatsu shien sentā.

Hamura en (Tokubetsu yōgo rōjin home Hamura ennai)Hamura shi gonokami 364-4 ☎555-8815. Consultas de lunes a viernes (excepto sábados, domingos, feriados, finales y principio del año) desde las 8:30 a.m. hasta las 5:00 p.m.

SOLO UNA PALABRA Y SERA EL PRIMER PASO PARA QUE RECIBA EL APOYO.

◆El contenido de la consulta se mantendrá en absoluta reserva.

◆El contenido del informativo es reservado y no hay peligro de que se divulgue.

◆**CENTRO DE APOYO DE HAMURA PARA PERSONAS ANCIANAS ☎555-1111.**

◆**CENTRO DE APOYO DE HAMURA PARA PERSONAS ANCIANAS – HAMURA EN ☎555-8815 HAMURA. (Kōrei no kata).**

Consultas para proteger los cuidados y los derechos de la persona de la tercera edad.

※ Care manager, Centro de bienestar social, medico del seguro de salud,

LOS NIÑOS Y LAS FAMILIAS [Kodomo to katē].

Consultas sobre la crianza, además del Centro de Apoyo al niño y la familia se pueden realizar consultas en los tres centros recreativos de la ciudad. ☎578-2882

Consultas para los hogares y jóvenes hasta los 18 años de edad.

■ Centro Recreativo Chūō(Chūō jidōkan) los días martes, jueves y sábados a partir de las 9:00a.m.hasta el mediodía. ☎554-4552.

■Centro Recreativo Higashi (Higashi jidōkan) los días martes, viernes y domingos a partir de las 9:00 a.m. hasta el mediodía. ☎570-7751.

■Centro Recreativo Nishi (Nishi jidōkan) los días lunes, miércoles y viernes a partir de las 9:00 a.m. hasta el mediodía. ☎554-7578.

ASISTENCIA PARA REFORZAR LA AUTOSUFICIENCIA A MADRES SOLAS ☎555-1111

Mujer · Solamente uno de los padres [Josē · hitori oyawa].

- Consultas para madres sobre divorcios, asuntos económicos, crianza de los hijos y sobre empleos.
- Asuntos de madres e hijos o Fondos del bienestar de la mujer.
- Programa de asistencia de autosuficiencia a madres solas para colocación en centros de empleos.
- Recibir beneficios de entrenamientos y capacitación.
- Para las familias en general con solo uno de los padres.

Inscripción

□ Hamura shi kōhōkōchōka shimin sōdan kakari ☎555-1111. (Días para la consulta primer, tercer y quinto miércoles del mes entre la 1:30 hasta las 4:30p.m.).

□ Fussa shi hishokōhōka kōhōkōchō kakari ☎551-1529. (Días para la consulta el segundo y cuarto miércoles del mes entre la 9:00 a.m.hasta las 1:00p.m.).

CONMEMORANDO 20 ANIVERSARIO DE LA CIUDAD DE HAMURA
(Hamura shiseishikō 20shūnenkinen jigyō)
DIA DEL FORTALECIMIENTO DE LA SALUD DE LOS JOVENES
(SABADO 12 Y DOMINGO 13 DE NOVIEMBRE) · FESTIVAL DE LOS NIÑOS

(Sēshonen kenzen ikusei no hi jigyō 「12nichi doyōbi 13 nichi nichiyōbi」 · Kodomo festival)

En el Día del fortalecimiento de la salud de los jóvenes. Habrán variedad de eventos ¡NO FALTEN!

“El deseo de todas las personas, el crecimiento físico y mental de los jóvenes que llevan la próximo era vigorosamente juntos

INCULCAR EL FORTALECIMIENTO DE LA SALUD DE LOS JOVENES A NIVEL NACIONAL” EN EL MES DE NOVIEMBRE (Jūichigatsuwa kodomo wakamono ikusei shien kyōchō gekkan).

Se solicita la cooperación y apoyo de los miembros de la familia, centros educativos, centros laborales, vecinos, etc. para el crecimiento tanto físico, mental de la juventud, siendo necesario un ambiente social adecuado.

- Saludar todos los días correctamente.
- Reprender a otros niños en caso necesario.
- Pedirle que nos brinde su ayuda.
- Enseñar a controlarse al niño importuno.
- Enseñar el respeto hacia las personas mayores.
- Reforzar o apoyar las experiencias de los niños.
- Conversar con el niño lo acontecido ese día.

Reunión para el fortalecimiento de la salud de los jóvenes (Sēshonen kenzen ikusei no tsudo). El sábado 12 de noviembre desde las 9:30 a.m. hasta las 10:20 a.m.

Festival de los niños(Kodomo festival)

Fechas: Se realizará los días sábado 12 de noviembre a partir de las 11:00 a.m. hasta las 3:00 p.m.y el día domingo 13 de noviembre de 10:00 a.m.a 3:00 p.m.

Lugar: Yutorogi y en la calle frente del local.

El mes de noviembre el gobierno a determinado “Mes de apoyo al fortalecimiento del desarrollo de los jóvenes, por lo que las asociaciones realizan diferentes actividades y eventos.

PUESTOS DE VENTAS DE LOS JOVENES (día sábado 12 a partir de las 11:00a.m.~)

Los puestos de ventas dependerá de la planificación de los miembros de la zona.

Comisión de miembros de cada zona han planificado y preparado para los jóvenes variedad de comidas deliciosas, juegos, así como puestos de ventas de productos. Obtengan los vales de dinero y diviértase.

※ Los vales que le quedaran el día 12 de noviembre podrán ser utilizados en los puestos de ventas el día 13 de noviembre.

Lugar: Yutorogi y en la calle frente al local.

ATRACCIONES (El día sábado 12 de noviembre desde el mediodía).

Se presentará el trompo de Takechan del grupo de baile de la Escuela de secundaria superior de Hamura. Hamura sports y Senior cheer dance.

※ El trompo de Takechan se estará presentando los dos días.

EXPOSICION DE LOS POSTERS GANADORES DEL CONCURSO

Los posters ganadores serán expuestos los dos días, en el primer piso del local.

EXPOSICION DEL CURSO EXPERIMENTAL DE LOS NIÑOS DE ŌSHIMA

Curso experimental de los niños de Ōshima serán expuestos en el sótano primer piso los dos días.

EXPOSICION DE ACTIVIDADES DE AGRUPACIONES DE LA ZONA

En el primer piso del local.

PLAZA DE LOS EXPERIMENTOS (Costo: ¥100)

Los dos días habrán juegos de ciencias naturales. Curso de manualidades. papel kraft. Preparar fieltro.
El día sábado 12 de noviembre, Ikebana.

PLAZA DE LOS JUEGOS (Gratis)

Los dos días habrá Obakeyashiki. juegos de las burbujas, otros.
El día sábado 12 con papel se hará un avión planeador.
El día domingo 13, hospital de juguetes, adiestramiento ninja.

PLAZA DE LA EMOCION

Películas para niños. Exhibición de trabajos de alumnos de secundaria.

RESTRICCIÓN DEL TRANSITO

El tránsito el día sábado 12 a partir de las 6:00 a.m. hasta las 4:00 p.m.será restringido.

CAMBIA UBICACION DEL PARADERO DEL OMNIBUS COMUNITARIO HAMURAN

La ubicación de los paraderos(biblioteca y Yutorogi) serán trasladados los días del festival.
Jidō sēshōnenka jidōsēshōnen kakari/Yutorogi ☎570-0707.

SISTEMA DE CONCILIO DE INGRESO A LAESCUELAS SECUNDARIA SUPERIOR (Hamura shi nyūgakushikin yūshi sēdo kaishi)

Kōtōgakkōnado no nyūgakushikin no yūshi wo assen shimasu

Colocación de un fondo de préstamos de matrícula de secundaria superior.

Medio de financiación para el ingreso a la escuela escuelas secundarias superior.

Los padres de familia que económicamente no pueden solventar los gastos de ingreso de la escuela secundaria superior de sus hijos podrán presentar la solicitud para recibir el préstamo.

- ① Escuela secundaria superior, las universidades(facultades), escuela vocacional, cursos de formación profesional de alta escuela y cursos de especialización, tales como apoyo educacional.
- ② Ser residentes de la ciudad más de un año.
- ③ El ingreso de los padres o apoderados debe ser menor de 7,500,000 yenes.
- ④ Cumplir con el pago de los impuestos, etc. (Incluye el pago de almuerzo escolar).
- ⑤ Ayuda económica, tomando la garantía de la institución financiera fija.

Puede recibir una garantía de las instituciones financieras designadas por la agencia de garantía.

- ⑥ No haber solicitado préstamo similar.

-el departamento alto de la escuela de apoyo especial, una universidad (una universidad menor), una escuela profesional más alta, el curso de calidad alto de la escuela profesional especial y un curso de especialidad, los equivalencia de la escuela secundaria apoyan la escuela.

financiera Agencias para asistir, en plena certidumbre de interés y comisiones de garantía.

Nishitama Nōgyō kyōdo kumiai (Honten, Ozaku shiten).

Seibu shinyō kinko (Hamura shiten, Ozaku shiten)

Ōme shinyō kinko (Hamura shiten). Tama shinyō kinko (Hamura shiten).

Amortización y período de gracia(Hensai to sueoki kikan). La cantidad para devolver es el importe original del préstamo y el tiempo hasta 60 meses (incluye el período de gracia)

Inscripción ~ préstamo



Acompañar los documentos necesarios que se solicitan y presentarlo en la sección de asuntos generales académicos el 3^{er} piso en la municipalidad para solicitar un préstamo.

Examen



El préstamo es posible o no es factible (la notificación de los resultados)



Acuerdos de financiación



Las comisiones de garantía al solicitar ayuda.

Informes en home page de la ciudad de Hamura o contactarse con el encargado de la División de asuntos generales académicos (Kyōiku sōmuka sōmukakari).

ACTIVIDAD EN LA CIUDAD CON LAS FLORES DEL OTOÑO · PARA EMBELLECEER LA CIUDAD

(11gatsu 13nichi 「nichiyōbi」 Aki no hana ippai undō · shinai issei bikaundō).

102,000 bulbos de tulipanes de color blanco, amarillo y rojo y 14 mil macetas de bungee.

Estarán floreciendo en la primavera del 2,012 y participando en el concurso en el mes de abril.

Informe en la División Desarrollo Industria Promocion Agrícola Oficina Promocion al Turismo (Sangyō kasseika suishinshitsu nōgyō kanko shinkō kakari/ Hamura shi kankō kyōkai)☎555-9667.

Actividad para embellecer la ciudad (Shinai issei bikaundō)

Se solicita la colaboración de los ciudadanos para recoger la basura que hubiera en las calles, parques, instituciones públicas. Separar la basura quemable y no quemable, colocarlo en las bolsas destinadas para este fin y llevarlo a las asociaciones de la zona, lugares indicados hasta las 9:00 a.m.

※ Las bolsas serán distribuidas en las asociaciones de la zona.

Informes con el encargado de la Sección del medio ambiente(Seikatsu kankyōka seikatsu kankyō kakari).

CAMINAR, COMER Y EXPERIMENTAR

(Aruite, Tabete, taiken shite, nō walk)

Caminar y apreciar los campos agrícolas existentes en la ciudad, experimentar en retirar la cosecha, probar los productos frescos.

Fecha: 1^o de diciembre de 8:30 a.m. hasta la 1:30 p.m.

Dirigido: Residentes y personas que trabajan en la ciudad de Hamura.

Número limitado: 30 personas.

Inscripción: hasta el día jueves 17 de noviembre enviando una tarjeta postal con respuesta pagada anotando su dirección, nombre, sexo, fecha de nacimiento, número telefónico a (Sangyō kasseika suishinshitsu nōgyō kanko shinkō kakari).

CAMINATA DE LA ESTACION "OTOÑO" **(Shiki no walk "I")**

Cada uno de los participantes tendrán oportunidad de apreciar Tōkyō Skytree durante la caminata. La partida desde Ryōgoku kokugikan, la avenida Tenjin, Sumida kōen se caminará aproximadamente 7 kms. hasta Asakusa.

Podrán participar desde estudiantes de primaria, los menores deberán estar acompañado de una persona mayor de 16 años. Se realizará el 20 de noviembre de 9:00 a.m. hasta el mediodía(en caso de llovizna no habrá cambio).

Hora y lugar de reunión: En la entrada principal Ryōgoku kokugikan entre 8:30 y 9:00a.m.(en la estación Ryōkoku Línea de trenes Sōbu caminando a 2 minutos).

※Traer teléfono celular los que lo tuvieran, implementos para lluvia, ropa y zapatos cómodos.

Costo: ¥300 y se abonará el mismo día.

※ Cada persona pagará sus gastos de movilidad (de ida y de regreso) y almuerzo.

※ No es necesario inscribirse, ir directamente al lugar de reunión.

※ Las personas que no supieran como llegar al lugar, dirigirse a la estación de Hamura(en el tren de 7:37 a.m.) o estación de Ozaku (en el tren de 7:34 a.m).

Número de teléfono 080-4325-1295 para comunicarse el mismo día de la caminata a partir de las 7:00 a.m. hasta el final de la caminata.

Mayor información en el Centro deportivo ☎555—0033.

CLASES DEL MEDIO AMBIENTE DEL OTOÑO **HOJAS ROJIZAS DE LA ESTACION** **(~Kōyō no season ~ aki no kankyō kyōshitsu)**

Fecha: sábado 26 de noviembre a las 9:00 a.m. hasta el mediodía(se realizará la caminata si hubiera llovizna). **Lugar de reunión y la disolución del grupo:** Ikoinosato.

Número de participantes: 30 personas. **Costo:** gratis.

Inscripción: Del 1° de noviembre por telefono E mail o directamente en la sección de protección del medio ambiente (Kankyō hozenka kankyō hozen kakari).✉ s205000@city.hamura.tokyo.jp

AVISOS DE BIENESTAR PARA LA CRIANZA **(Kosodate shien nyusu)**

Presentación de casos de familias que han criado por un tiempo a niños que no son de su familia, ya sea por razón de enfermedad de sus padres o por recibir maltratos físicos por lo que no viven con sus propias familias. La presentación será en el Centro Yutorogi, salón 1 AB, completamente gratis. Si desea guardería, por favor llamar al centro de ayuda al niño y avisar hasta el día 10 de noviembre.

Kodomo katē shien sentā ☎ 578-2882.

NOVIEMBRE, MES CONTRA LOS MALTRATOS A LOS NIÑOS

Avise al centro de ayuda para la crianza en caso que encuentre a niños que le hagan suponer que estan siendo maltratados y/o cuando no sepa que hacer en ciertos casos durante la crianza.

“Hagámos que el interés de todos sea el de ver siempre una sonrisa en los niños”

El símbolo en contra de los niños maltratados es un **lazo naranja**.

Informes Kodomo katē shien sentā ☎ 578-2882.

TRABAJO EN HAMURA (Shūshoku fea in Hamura)

La Oficina de Empleos de la ciudad de Ōme conjuntamente con la municipalidad de Hamura, están tratando de apoyar a las personas que hubieran sido desempleadas facilitando informaciones de trabajos, concertándoles la entrevista, mostrando algunos tipos de empleos.

El día 17 de noviembre de 1:30 a 4:00 p.m. en el hall del Centro de Bienestar Social Industrial, totalmente gratis (la recepción de 1:00 a 3:30 p.m.). Es gratis.

- ※ No es necesario inscribirse con anticipación.
- ※ Hay posibilidad de realizar entrevistas en varias compañías para obtener empleo.
- ※ Traer curriculum, útiles para tomar apuntes y la tarjeta del Hello work si lo tuviera.
- ※ Informaciones sobre las compañías que brindarán apoyo, en la Oficina de Empleos de Ōme o en la página del internet. Informes: Sangyō Kasseika Suishinshitsu Keizaitaisaku tantō/Hello Work Ōme Shūshoku mensetsukai tantō. ☎0428-24-9163.

※ **SEMINARIO DE APOYO PARA EL TRABAJADOR**

- ※ “Disipando la incertidumbre, dudas” “.....estos puntos debería conocer” se realizará el día 17 de noviembre de 10:30 hasta el mediodía en el salón de reuniones del segundo piso del Centro de Bienestar Social Industrial, para 50 personas por orden de llegada. La charla es gratuita.
- ※ Inscripciones e informes llamando al Sangyō Kasseika Suishinshitsu Keizaitaisaku tantō.

MUSEO DE HAMURA

MOVIMIENTO DE LAS AVES EN OTOÑO

(Kisetsu no tori wo miyō! 12 gatsu no mizubehen)

Podrán observar a las aves y saber más de ellas asistiendo a este encuentro que se realizará el día 3 de diciembre de 9:00 a 11:00 a.m. en el museo de Hamura. Es gratis. La capacidad es para 30 personas en orden de llegada, los niños de primaria deberán asistir con uno de sus padres. Deberán asistir con zapatillas para poder caminar. Las inscripciones serán a partir del 2 de noviembre por teléfono o acercándose al museo de 9:00 a 17:00hrs. Excepto los días lunes. Telf. 558-2561

RESPETEMOS LAS REGLAS DE TRÁNSITO PARA EVITAR LOS ACCIDENTES

(Kōtsu rūruwo mamotte jikononaimachini)

Hay muchos accidentes de tránsito en contra de personas adultas mayores.

Recomendaciones a los adultos mayores:

- Hay muchos accidentes hacia los peatones y ciclistas. Cuando estén caminando o manejando bicicleta siempre deberán verificar si vienen autos o no.
- Vestir ropa clara para que el automovilista los pueda ver.
- Prender las luces de las bicicletas, parar en los lugares indicados, respetar las luces del semáforo y las reglas de tránsito.

Recomendaciones a los automovilistas:

- Manejemos a cierta velocidad prudentemente mirando a los peatones y ciclistas que estén en su camino.
- Mirando siempre de izquierda a derecha teniendo mucho cuidado sobre todo en la oscuridad de la noche.
Verificar siempre la seguridad de todo a su alrededor.
- Manejemos siempre pensando en llegar sanos y salvos al lugar donde nos dirigimos sin hacer daño a las personas en su camino. Informaciones: Seikatsu anzenka kōtsu bōhan kakari.

CONVOCATORIA (Boshū)

VIVIENDAS DE TOKIO (Toei jūtaku nyūkyōsha boshū). Habrá convocatoria para las viviendas de Tokio, podrán participar solamente familia que esten viviendo en Tokio más de 3 años.

①familias, persona sola, ②período determinado(familia jóvenes), ③familia numerosa), ④familias jóvenes.

※ Detalles en la guía para la convocatoria.

Los formularios de inscripción se distribuirá desde el 1 al 10 de noviembre en el segundo piso Kenchikuka desde las 8:30 a.m. hasta las 5:00 p.m. (sábado y domingo en la recepción del 1er. piso) y en todos los anexos de la municipalidad hasta la 1:00 p.m. los días laborables.

※ Durante el lapso de distribución de los formularios, se podrán obtener éstos descargándolo de la página web de Tokio to jutaku kyōkyū kōsha.

Las inscripciones deberán llegar con fecha del correo hasta el día 15 de noviembre a Tokio to jutaku kyōkyū kōsha boshū sentā la recepción es por orden de llegada.

Informes en Tōkiō to jutaku kyōkyū kōsha boshū sentā ☎0570-010810 y a partir del 11 de noviembre ☎03-3498-8894(excepto sábados y domingos y feriados en ambos casos)

COLABORACION “UN DIA SIN AUTO” (「No- ca- de- ni 」 gokyōryokuwo)

Dejar de usar el auto un día a la semana significa que estamos cuidando al mundo del recalentamiento. Por esto la ciudad de Hamura tiene como objetivo el de no usar el auto una vez por semana ó manejar ecológicamente como les indicamos aquí: Cuando van a partir no ir a velocidad/ Cuando se van a detener hacerlo gradualmente con tiempo de anticipación y no bruscamente/ Amenorar el uso del aire acondicionado/ las llantas bien infladas/ no tener cosas que no necesite dentro del auto.

Informe: Kankyō Hozenka Kankyō Hozen kakari.

PRÁCTICAS EN LA BASE AEREA YOKOTA(Yokota kichi no enshū)

Desde el día 6 hasta el 10 de noviembre está programada la práctica en la Base Aérea Americana Yokota. Durante esta semana se escucharán ruidos de sirenas, silbatos, transmisiones, por lo que rogamos la comprensión de los ciudadanos. Informes Kikakuka Kikaku tantō.

INGRESO A LAS GUARDERIAS(Hoikuen nyūen mōshikomisho no haifu)

El período de inscripción para el ingreso a las guarderías en abril de 2012 será desde el 1 al 14 de diciembre en la sección de guarderías en el segundo piso de la municipalidad (Hoikuka hoiku kakari). Los formularios para la inscripción se reparten en la sección de guarderías de la municipalidad(Hoikuka) en el 2do. piso de la municipalidad, en los anexos, en las guarderías y en los centros de recreación infantil(Jidōkan) desde el 1 de noviembre.

※ El formulario de inscripción se puede obtener descargándolo de la página web de la ciudad.

Informes con el encargado Sección de cuidado del niño (Hoikuka hoikukakari).

CHARLAS EN EL MES DE NOVIEMBRE(11gatsu no oshaberiba)

Tema este mes “TELEVISION Y DVD”

Chūō Jidōkan el 10 de noviembre (jueves). Higashi Jidōkan el 15 de noviembre (martes). Nishi Jidōkan el 18 de noviembre (viernes).

En todos los centros de recreación (Jidōkan) el horario es de 10:30 a 11:30 a.m., venga directamente al lugar deseado, no requiere de inscripción. Detalles Centro de apoyo para el niño y la familia (Kodomo katei shien sentā) llamando ☎578-2882.

BIENESTAR SOCIAL (Fukushi)

CURSO DE GIMNASIA PARA EVITAR LAS CAÍDAS Y DAR FUERZA AL CUERPO EN LAS PERSONAS ADULTAS MAYORES(Tentō bōshi · tairyoku kōjō kyōshitsu) Estas clases se llevarán a cabo durante los días viernes 25 de noviembre, 2, 9, 16 de diciembre, de 1:30 a 3:30 p.m. en el hall Nº3 del Centro Deportivo de Hamura para personas mayores de 65 años que estén preocupados por las posibles caídas que pudieran tener por sus actividades. La capacidad del curso es para 30 personas en orden de llegada. Deberán traer ropa cómoda para realizar sus ejercicios, toalla para cecar el sudor y bebida. Las inscripciones comenzarán el día 1 de noviembre desde las 9:00 a.m. llamando al encargado de la sección de bienestar social para las personas mayores (kōrēfukushi kaigoka chiiki hōkatsu shien sentā).

FRESHLAND NISHITAMA

IKEBANA Exhibición desde el 8 al 13 de noviembre.

CLASE DE COCINA: PREPARANDO UDON el día 25 viernes en dos grupos de 10:00 a mediodía y de 2:00 a 4:00p.m. La capacidad es para 30 personas por grupo. El costo es de 200 yenes para los ingredientes. Los alumnos de primaria no pagan. La inscripción es hasta el 24 de noviembre.

Para mayor información llamar al FreshLand ☎570-2626

HOTLINE PARA LAS MUJERES EN PROBLEMAS (Zenkoku issei 「josei issei no jinken hotline denwa sōdan」)

Cuando el esposo o el jefe la maltratan en casa y/o en el trabajo, cuando las tienen amenazadas y las explotan sexualmente. Para todos estos casos y cualquier otra consulta podrán llamar a esta línea que estará abierta desde el día 14 al día 20 de noviembre desde las 8:30 a.m. hasta las 7:00 p.m.(sábados y domingos desde las 10:00 a.m. hasta las 5:00 p.m.) a los siguientes teléfonos: 0570-070-810 Informes en Tōkyō homukyoku ningenyōgobu dai sankā☎03-5213-1234.

AVISO DE LA COMPAÑÍA DE BOMBEROS (Fussa shōbōsho kara)

Evitando los incendios en Otoño desde el 9 al 15 de noviembre es la semana de protección contra incendios. El clima está muy seco y es fácil que se prenda fuego. Se pide a todos que tengan mucho cuidado y que tengan en cuenta las reglas contra incendios.

Para mayores informes llamar a la Compañía de bomberos (Fussa Shōbōsho Yobōka) al 552-0119.

CENTRO DE NATACION (Swimming Center) ☎579-3210

LECCIONES PARA ELEVAR SU NIVEL DE NATACIÓN Serán 7 clases en total los días jueves, del 10 de noviembre al 22 de diciembre. Clases para adultos de 4:00 a 5:00p.m. y para niños de 5:00 a 6:00p.m. La capacidad es para 20 personas. El costo de la clase es 500 yenes por clase. La inscripción es el mismo día antes de comenzar la clase. **CAMINATAS EN EL AGUA** diversos tipos y formas correctas de caminar, entrenamientos para fortalecer y afirmar los músculos. Esta clase se realizará el miércoles 30 de noviembre de 1:00 a 1:50p.m. La capacidad es para 30 personas mayores de 16 años de edad. Las inscripciones el mismo día de 11:50 a 0:50 p.m. en la recepción. El costo para la clase: ¥ 400 para los que residen en Hamura y ¥600 para las personas que residen en otras ciudades. Traer ropa de baño, gorro, toalla.

CENTRO DE SALUD
(Hoken Center) ☎555-1111

CURSILLO DE COCINA Cuidando nuestros alimentos cuidamos de nuestra salud. Si le preocupa la grasa acumulada en el estómago pues en este curso le mostrarán algunos puntos de como preparar los alimentos para prevenir el síndrome metabólico. Las clase se dictará el 29 de noviembre de 9:30 a.m. hasta las 0:30 p.m. en el Hoken Center y el límite es para 30 personas. Traer delantal, pañoleta para sujetar el cabello, útiles para apuntes, ¥300. Las inscripciones serán a partir del 2 de noviembre llamando o acercándose al Hoken Center.

EXAMEN DENTAL PARA LAS MUJERES EMBARAZADAS (Ninpu shika kenshin) Este exámen es todo el año. Para descubrir a tiempo y prevenir enfermedad de piorrea se efectúa este control para las personas embarazadas residentes en la ciudad, es totalmente gratis y pueden realizarlo una sola vez durante el tiempo de gestación en los centros médicos autorizados y previa cita. Deberán llevar la libreta de madre-hijo, tarjeta del seguro de salud.

※ Las personas que estuvieran en tratamiento dental no podrán someterse a este control.

DONACION DE SANGRE El día 10 de noviembre de 10:00a.m. hasta el mediodía y de 1:15 a 4:00p.m. en la entrada de la puerta principal de la municipalidad de Hamura. Pueden colaborar personas mayores de 16 hasta los 69 años. Se podrá donar entre 200ml y 400ml de sangre.

CLASES PARA LAS FUTURAS MAMÁS Se realizará los días 10, 17 de noviembre y 1 de diciembre de 1:15p.m. a 4:00p.m. en el Centro de Salud de Hamura (3 clases en total). Se hablará sobre como bañar al bebe, como se debe de cambiar los pañales, como preparar su biberón y sobre su crianza. Se deberá traer la libreta de control de la madre(boshitechō), el librito guía de crianza que viene dentro del set de la libreta de control del embarazo y lo suficiente para tomar apuntes. Para mayor información llamar o acercarse al Centro de salud personalmente.

AVISO DE LA CASA DE DESCANSO
(Shizen Kyūkamura kara)

AGUAS CALIENTES EN NOVIEMBRE Las aguas calientes estarán con fragancia de manzana.

EVENTOS EN NOVIEMBRE

Festival de maguro el día 19 de noviembre a las 6:00p.m. El costo de la cena es de 1000yenes y los niños 500yenes.

Preparación de soba (fideos) y podrá comerlos en el momento, se realizará el 26 de noviembre a partir de las 9:30 a.m. Sin costo alguno.

EVENTOS DE DICIEMBRE

Noche de Vino italiano y canciones. Le sugerimos hacer sus reservaciones.

Día y hora : 3 de diciembre desde las 8:00 p.m.

El costo por persona es de 1,000yenes.

Informes al telf:0120-47-4017 ó 0551-48-4017.

ESPACIO INFANTIL (Kodomo no pēji)

CENTRO RECREACIONAL INFANTIL CHŪŌ (Chuō jidōkan) ☎554-4552

Observación de la luna al mediodía

El día 2 de noviembre(miércoles) de 4:00 a 4:30 p.m. estudiantes de primaria hasta los 18 años.

Observacion astronómica

El día 2 de noviembre (miércoles) de 6:30 a 7:30 p.m. estudiantes de primaria hasta jovenes de 18 años. Los menores hasta el sexto año de primaria deberán venir acompañados de su padre.El costo es gratuito.

Colaboradores para el festival de invierno

Se requiere 12 personas para integrar el grupo organizador de este festival a realizarse el 17 de diciembre. Podrán participar desde estudiante del segundo año de primaria hasta jovenes de 18 años de edad y que puedan asistir a más de 5 fechas, incluyendo la fecha del festival (los días domingo 4, miércoles 7, sábado 10, domingo 11, miércoles 14, sábado 17 de diciembre).

Las inscripciones desde el día 3 al 13 de noviembre desde las 9:00 a.m. hasta las 4:30 p.m. por teléfono o acercándose la persona interesada al Centro de Recreación Chūō.

Clase de juguetes hechos a mano totalmente gratis, dirigido para niños en edad preescolar (con sus padres) hasta alumnos de 2do. año de primaria. Esta clase se realizará el día 12 de noviembre en dos grupos: a partir de las 10:00 a.m. y desde la 1:00 p.m. La actividad está dirigida por el grupo de voluntarios "Nejimawashi". La inscripción será el mismo día de la clase.

CENTRO RECREACIONAL INFANTIL NISHI (Nishi jidōkan) ☎554-7578

Preparemos una placa... el día 27 de noviembre de 10:00 a 12:00 y está dirigido a estudiantes de primaria hasta jóvenes de 18 años de edad. La capacidad es para 20 personas y el costo es de 40 yenes. Traer uwabaki. Las inscripciones serán desde el 7 hasta el 21 de noviembre de 9:00 a.m. a 4:30 p.m. La persona que asistirá a la clase deberá llamar o acercarse personalmente ó llamar por teléfono al Centro de Recreación Nishi.

BIBLIOTECA (Toshokan) ☎554-2280

Cuentos para niños en edad preescolar El 12 de noviembre a partir de las 11:00 a.m. se presentará. Teatro panel "Dōzo no isu" y se leerán también otros cuentos. Entrada libre

Cuentos para niños en edad escolar El 19 de noviembre a partir de las 11:00 a.m. Entrada libre.

CENTRO DE CULTURA Y APRENDIZAJE YUTOROGI (Shōgai gakushū sentā "Yutorogi")
☎570-0707

Películas para niños el 13 de noviembre de 10:30 a 11:30 a.m. sin costo alguno. Se proyectará "la lampara del abuelo" entre otros.

Ir directamente al Yutorogi.

TELEVISION "HAMURA" EN NOVIEMBRE

Las transmisiones de TV Hamura a través de Tama Cable Network (TCN) se realizan en tres horarios de jueves a miércoles todas las semanas:

① 9:00 a.m. a 9:30 a.m.

② 5:00 p.m. a 5:30 p.m.

③ 9:00 p.m. a 9:30 p.m. en el Canal 21 (análogo) y el canal 55 (digital).

TOPIC "42 ANIVERSARIO DEL FESTIVAL AGROPECUARIO"

TEMA PARA LA SIGUIENTE TRASMISION

El Festival Musical de los colegios de primaria y secundaria de Hamura.

Informes en Kōhō Kōchōka Kōhō kakari.

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS

(Jūichigatsu zenhan no kyūjitsu shinryō)

Fecha		H O S P I T A L / TELEFONO				D E N T I S T A / TELEFONO	
		9:00 a.m. - 5:00 p.m.		5:00 p.m. - 10:00 p.m.		9:00 a.m. - 5:00 p.m.	
3	Ju	SHIOZAWA IIN	554-7370	TAKAMIZU IIN (MIZUHO MACHI)	557-0028	TAKADA SHIKA IIN	555-5903
6	Do	TAKIURA IIN	555-2655	HEIJITSU YAKAN KYŪKAN CENTER	555-9999	TSUSHIMA SHIKA IIN	579-1800
13	Do	SAKAE CHŌ SHINRYŌJO	555-8233	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	NAKANO SHIKA IIN	554-7053

✂ El horario de atención de cada centro médico podría variar, por favor sírvase cerciorarse.

✂ Servicio las 24 horas del día (en japonés) ☎03-5272-0303 (Tokio To Iryōkikan Annai Service "Himawari"). Informes en el Centro de Salud.

✂ **LE INTERESARA SABER QUE, LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN EL IDIOMA ESPAÑOL LOS DIAS LUNES, MIERCOLES Y VIERNES EN EL HORARIO DE 9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.**